

ECHIZEN

Flash

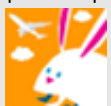
Agosto 2026
Edição No. 251
越前市広報令和8年8月号
ポルトガル語版

População de Cidade de Echizen (1/7 de 2026)

População total: 79766 pessoas
Estrangeiros: 6423 pessoas (Brasileiros: 4566 pessoas)

Você já tem o aplicativo do "Catalog Pocket"?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito



"Catalog Pocket" para ler os artigos em seu idioma nativo.

Android



iPhone



Plantão médico em dias de feriados

Horário de atendimento médico das 9h às 17h



☎0778-21-8877

* Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Bombeiros Nan'etsu

Consulta médica de emergência por telefone, para crianças e adultos.

Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados 13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte

☎ #8000 para crianças #7119 para adulto

Aviso da Divisão de Gestão de Riscos e Prevenção de Desastres

防災危機管理課からのお知らせ

Contato: Divisão de Gestão de Riscos e Prevenção de Desastres ☎0778-22-3081

● A partir de 1º de abril, bicicletas também estarão sujeitas ao "bilhete azul" (sistema de notificação de infrações de trânsito). Quando um condutor de bicicleta com 16 anos ou mais cometer uma infração de trânsito grave ou perigosa, poderá ser aplicada uma multa administrativa (taxa de infração).

Exemplos de valores das multas:

Uso de celular durante a condução etc.: 12.000 ienes

Entrada em passagem de nível com barreira fechada: 7.000 ienes

Ignorar sinal vermelho, andar na contramão, circular na calçada, impedir a passagem de pedestres em travessias etc.: 6.000 ienes

Andar sem luz (sem iluminação): 5.000 ienes

Infração de andar lado a lado com outra bicicleta, transportar duas pessoas na bicicleta etc.: 3.000 ienes

● A partir de 1º de setembro, o limite de velocidade legal das vias residenciais será reduzido.

Vias residenciais

São ruas relativamente estreitas, sem linha central ou canteiro/área de separação no meio da pista.

O limite de velocidade legal (velocidade

máxima permitida) será reduzido de: 60 km/h → 30 km/h

Mesmo que o veículo esteja dentro do limite de velocidade permitido, dependendo das condições da estrada, do clima

ou de outros fatores, reduza ainda mais a velocidade quando necessário e procure dirigir com segurança.

● 1º de setembro é o Dia da Prevenção de Desastres. Vamos começar a praticar o método de estoque rotativo (Rolling Stock)!

Prepare-se para situações de desastre mantendo um estoque de alimentos e itens de uso diário para, no mínimo, 3 dias e, se possível, para 1 semana.

O que é o método de estoque rotativo (Rolling Stock)?

É um método de estocagem em que você compra e armazena um pouco mais do que o habitual no dia a dia e repõe o que foi consumido.

(Armazene os itens em um local de onde possam ser retirados rapidamente em caso de desastre e utilize primeiro aqueles cuja data de validade estiver mais próxima.)



Também experimente os alimentos de emergência para verificar o sabor e a forma de preparo com antecedência.

O que e quanto deve ser estocado? Consulte o "Bichiku Navi Echizen"!

Colabore com o programa "My Number Ambulância"

『マイナ救急』にご協力を

Contato: Quartel de Bombeiros da Associação de Bombeiros de Nan'etsu ☎0778-21-8875

Para que o atendimento dentro da ambulância e o tratamento no hospital de destino sejam realizados de forma adequada e eficiente, é necessário obter rapidamente e com precisão informações como o nome da pessoa transportada, data de nascimento, hospital onde faz acompanhamento e medicamentos que utiliza. No entanto, em muitos casos é difícil obter essas informações da própria pessoa, que pode estar sofrendo com a doença ou ferimento, ou de familiares que estejam emocionalmente abalados.

Com o "My Number Ambulância" (MAINAKYUKYU), os socorristas podem consultar as informações registradas no cartão de seguro de saúde My Number e utilizá-las para prestar o atendimento mais adequado.

Para estar preparado em caso de emergência, leve sempre com você o cartão de seguro de saúde My Number ou um smartphone com o cartão de seguro de saúde My Number cadastrado.

Festival de Primeiros Socorros

Os visitantes receberão um brinde!

5 de setembro (sáb.), das 10h às 12h

Próximo à entrada principal do Parque Central de Takefu

- Exposição de ambulâncias e caminhões de bombeiros
- Experiência prática de reanimação cardiopulmonar (RCP)
- Estande especial da escola de enfermagem



Festival de Verão da Cidade de Echizen

越前市サマーフェスティバル

Contato: Divisão de Promoção de Eventos e Desenvolvimento da Cidade ☎0778-42-5752

Data: 14 (sex.) e 15 (sab.) de agosto

Local: Parque Central de Takefu

Haverá eventos no palco, campeonato de bingo, barracas de comida, funcionamento de brinquedos de diversão, festival tradicional japonês (ennichi), food trucks, entre outras atrações.

Data: 14 de agosto (qui.), 16:00 – Bingo Rally (inscrições)

Local de recepção: Praça Papipupepo

Público-alvo: crianças até o ensino médio

(primeiras 200 pessoas), participação gratuita

19:00 – Dança Furusato (dança tradicional da terra natal)

※ Em caso de chuva, o evento será cancelado.

Festival de Fogos de Artifício da Cidade de Echizen

越前市の花火大会

Contato: Centro de Informações Turísticas e de Técnicas Artesanais ☎0778-24-0655

Data: 15 de agosto (sáb.), das 19:00 às 20:45

Local: Parque Verde da Margem do Rio Hino

※ Em caso de chuva ou aumento do nível do rio, o evento será adiado para 23 de agosto (dom.). Após essa data, será transferido para outro sábado ou domingo.



Festival de Educação Alimentar de Echizen

えちぜん食育フェス

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

Data: 29 de agosto (sáb.), das 10:00 às 14:00

Local: Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida – Salão E (1º andar da Prefeitura) e outros locais

Participação gratuita!

• Experiência de educação alimentar com jogo de pesca de peixes

• Degustação (geleia de tomate, sopa de missô com redução de sal, arroz com soja e alga wakame, curry de arroz da merenda escolar)

• Palestra sobre a saúde bucal e os dentes das crianças

※ Vagas limitadas para 60 pessoas. É necessário fazer inscrição.

• Venda de verduras produzidas na região

• Campeonato de pedra, papel e tesoura

• Avaliação de saúde, medição de AGEs e idade

da pele, medição da quantidade de consumo de vegetais

• Food trucks (caminhões de comida)



Festival de Segurança no Trânsito 2026

交通安全フェスタ2026

Data: 6 de setembro (dom.), das 10:00 às 14:00

Local: Museu Masakaridon (dentro do Parque Central de Takefu)

• Experiência com simulador de bicicleta

• Aula de segurança no trânsito com o Pepper-kun

• Exposição de viaturas policiais e motocicletas da polícia

• Exposição de fotos sobre segurança no trânsito

(Estão sendo recebidas fotos relacionadas à segurança no trânsito até 20 de agosto (qui.).

Para mais informações, consulte o código QR.



37º Festival Internacional de Música de Takefu

第37回 武生国際音楽祭

Contato: Comitê de Promoção do Festival Internacional de Música de Takefu ☎0778-23-5057

Data: 30 de agosto (dom.) a 6 de setembro (dom.)

Centro Cultural e outros locais

Um festival internacional de música que reúne grandes músicos do Japão e do exterior, oferecendo uma variedade de apresentações, desde obras clássicas até composições contemporâneas. Além dos concertos principais, também serão realizados os "Concertos



pela cidade" em diversos locais da cidade. No workshop de composição, haverá também aulas ministradas por músicos. Estudantes do ensino fundamental, médio e colegial terão entrada gratuita!

Venda de ingressos:

Centro Cultural, Imadate Art Hall, Takefu Rakuichi, Lawson Ticket, Ticket Pia, e+ (Eplus)

※ Para mais informações, consulte o código QR

Inscrições abertas para participantes da 45ª Maratona das Flores de Crisântemo

第45回 菊花マラソン参加者募集

Contato: Divisão de Intercâmbio Esportivo

☎0778-22-7463

Data: 3 de novembro (terça-feira, feriado)

Local: Takefu Nishi (cerimônia de abertura e largada)

Observação: O evento acontecerá mesmo em caso de chuva.

Modalidades e taxa de participação

• Meia maratona: 3.000 ienes, 10 km: 3.000 ienes, 5 km e 3 km: 2.500 ienes (estudantes do ensino fundamental: 1.000 ienes), 2 km: categoria família (dupla de pais e filhos): 2.000 ienes por dupla

Categoria desafio para alunos do 5º e 6º ano do ensino fundamental: 1.000 ienes

Requisitos para participação:

Pessoas a partir do ensino fundamental que tenham condições de correr com saúde.

※ Pessoas menores de 18 anos (na data de 3 de novembro) precisam da autorização dos responsáveis.

Forma de inscrição

• **Pela internet**

Prazo de inscrição: 25 de setembro (sex.)

É possível fazer a inscrição pelo site de corrida "RUNNET".

• **Presencialmente**

Prazo de inscrição: 16 de setembro (qua.)

Entregue o formulário de inscrição na Divisão de Intercâmbio Esportivo (5º andar da Prefeitura) ou no Ginásio do Parque Uryu Mizu to Midori (19-7-1 Uryu-cho).

O formulário de inscrição pode ser baixado pelo site da cidade.



Transporte sob demanda

デマンド交通

Contato: Divisão de Transporte Regional

☎0778-22-3704

Transporte público compartilhado sob reserva, que permite viajar entre os pontos de parada disponíveis na cidade.

Funcionamento: segunda, terça, quinta e sábado

Horário: saída a partir das 8:00, com chegada até as 17:00

Pontos de parada: 383 locais

Tarifa: 400 ienes por viagem, 200 ienes: pessoas com 75 anos ou mais, pessoas com deficiência, estudantes e pessoas que devolveram voluntariamente a carteira de motorista.

Mais informações, consulte o código QR.



Presente deste mês!

今月号の読者プレゼント

Presentaremos 30 pessoas com um vale-compras de 1.000 ienes para ser usado no restaurante de *Oroshi Soba* e *Ohagi* artesanal 素っ花 "Sokka" (Bunkyo 2 chome 2-6, Echizen-shi). Inscreva-se pelo código QR ao lado.

Período de inscrição: até 15 de setembro (ter.)

